

THEATRE DE L'EUROPE

direction Giorgio Strehler

SCHAUSPIELHAUS BOCHUM

BOCHUMER
ENSEMBLE

JACKE WIE HOSE



PETIT-ODEON

27, 29 février - 2, 3, 5 mars - 18 h30

JACKE WIE HOSE

"DE LA PAREILLE AU MEME"

de Manfred Karge

par le Schauspielhaus de Bochum - Bochumer Ensemble

en collaboration avec le Goethe-Institut.

Mise en scène

Manfred Karge

Décors et Costumes

Karl Kneidl

avec Lore Brunner

Une femme occupe sous des habits d'homme le poste de travail de son défunt mari. Ce fait divers authentique datant de la grande crise a inspiré à l'époque une nouvelle de Brecht qu'on pourra lire dans *Histoires inédites* (éditions de l'Arche) sous le titre *La Place*, ou *A la sueur de ton front tu ne mangeras pas ton pain*, et également une nouvelle d'Anna Seghers, *Le poste de confiance*, esquisse d'un scénario de film. L'histoire sera reprise plus tard au théâtre par Bruno Bayen et Elsa Peirce (*Madame Hardie*) et par Manfred Karge (*Jacke wie Hose*).

Entre-temps, un film a été tourné sur le sujet en RDA. Christa Wolf a, elle aussi, publié une nouvelle s'inspirant de cet épisode.

LORE BRUNNER est née en 1950 à Mölbling en Autriche. Formation de comédienne au Conservatoire de Graz. Engagements à Bâle et à Stuttgart puis, en 1979, au Schauspielhaus de Bochum.

A Bâle : Christine dans "Liebelei" de Schnitzler; Wendla dans "L'éveil du printemps" de Wedekind; différents rôles dans "Les derniers jours de l'humanité" de Kraus.

A Stuttgart : Lona dans "Les enfants du dimanche" de Reinshagen; la fiancée de "La noce chez les petits bourgeois" de Brecht; Käthchen dans "La petite Catherine de Heilbronn" de Kleist. "A Bâle, on pouvait déjà sentir quelle force et quelle tendresse se cachent derrière son apparence rudesse. Et de même pour sa Käthchen à Stuttgart. Si cette petite fille nous est si sympathique, c'est parce que d'emblée c'est une paumée, une écorchée dont la tendresse ne se manifeste que plus tard."

A Bochum : Elsa dans "Fête de printemps" de Reinshagen; dans les mises en scène de Karge/Langhoff : Marie dans "Marie. Woyzeck" de Büchner (tournée à Berlin, Florence, Paris et Avignon); Varia dans "La Cerisaie" de Tchekhov; en 1982, création de "Jacke wie Hose" et tournée à Berlin, Munich, Stuttgart, Zürich. En dernier lieu, deux rôles de Brecht : la veuve Begbick dans "Mahagonny" et le rôle principal de "La mère".

"Voir Lore Brunner, voir son interprétation de Pelagea Wlassowa, si vive, si légère, voir ce personnage que ses expériences ne rendent ni plus sage ni plus rusé, mais toujours plus jeune et plus vigoureux, voir ça et on croit au théâtre, même s'il est impossible de croire que le monde soit aussi simple que dans ce conte théâtral d'une brave mère prise dans la tourmente."

"Le rôle de la mère paraissait réservé aux grandes dames du théâtre, la Weigel ou la Giehse; eh bien, par son interprétation brillante, Lore Brunner vient de le restituer à la jeune génération."

PHOTOS
THOMAS EICHHORN



"Jacke wie Hose" de Karge.



"Marie. Woyzeck" de Büchner.



"La mère" de Brecht.



Manfred Karge
Né en 1938 à Brandebourg sur les rives de la Havel.
Mère cantinière
Père chapelier.
Ecole primaire et secondaire,
Musicien de danse et de variétés,
Stagiaire journaliste, élève comédien,
Assistant de mise en scène,
Comédien, metteur en scène.
Brandebourg, Cottbus, Potsdam, Berlin
Helsinki, Paris, Zürich, Terni, Hambourg,
Genève, Rotterdam, Bochum, Villeurbanne.

Dessin : Emine Sevgi Özdamar

JACKE WIE HOSE

1. Qui? Max Gericke, retraité.
Quand? Aujourd'hui.
Où? Quelque part en République Fédérale d'Allemagne.
2. Le conte de Blanche-Neige.
3. Souvenirs d'enfance.
4. Quand chercher un travail était un travail.
- 5a. Très jeune, Ella se marie.
5b. Son mari Max meurt d'un cancer.
- 5c. 1930. Pour ne pas perdre la place de travail, Ella Gericke se transforme en son défunt mari, Max Gericke, grutier.
6. Premier pas dans l'univers des hommes : au bistrot, il faut savoir jouer le jeu.
7. Jeux d'enfants dans la cour : à faufilet-marteau contre croix gammée.
8. Un désir inassouvi : avoir un enfant.
9. 1933. Le cauchemar du conseil de révision.
10. Il songe à s'enfuir : sous le matelas, des papiers d'identité au nom d'Ella Gericke.
11. Le fascisme quotidien.
12. Peines d'amour perdues : Puppchen, la serveuse de la cantine, tombe amoureuse de Max, le grutier.
13. Exécution du lapin Egon, coupable d'avoir tambouriné contre la paroi de sa cage l'indicatif de Radio-Londres, l'émetteur interdit.
14. Puppchen la rouge est traquée :
- Max l'aide à s'enfuir en lui faisant cadeau des papiers d'Ella.
15. La fuite en avant : pour échapper au conseil de révision, Max s'engage chez les S.A.
16. Pendant la guerre Max mène une vie de coq en pâte : sentinelle à l'arrière. Cependant, à tout moment il risque d'être démasqué.
- 17a. Les carottes sont cuites : le Russe arrive. Max, en fuite, tombe sur une patrouille de S.S.
Déserteur? Non. femme!
"Et ainsi, dans cette guerre, j'ai quand même dû, une fois, faire usage de mes armes."
- 17b. Il se rappelle la mort de sa mère.
18. 1945. Valet de ferme.
Une nuit d'amour pour un sac de grain.
19. Rêve éveillé : la résurrection de Blanche-Neige.
20. Les années 50 : le boom économique. Les journées à l'usine de cageots en plastique; les nuits dans le lit du patron.
21. Les vaches maigres.
22. En attendant la retraite : pour les hommes, elle arrive cinq ans plus tard.
23. Au rebut.
24. Au soir de la vie : une soirée TV.
25. Les jeux d'un oisif.
26. Miroir, mon beau miroir, qui est la plus belle du royaume?

THEATRE DE L'EUROPE

Direction Giorgio Strehler

1^{ère} SAISON

GRANDE SALLE

1983/1984

26 octobre/17 novembre

LA TEMPESTA

Shakespeare mise en scène: Giorgio Strehler
Piccolo Teatro di Milano
spectacle en langue italienne

10/21 janvier

MINNA VON BARNHELM

Lessing mise en scène Giorgio Strehler
Piccolo Teatro di Milano
spectacle en langue italienne

13/20 février

LUCES DE BOHEMIA

Valle Inclan mise en scène: Lluis Pasqual
Centre dramatique national d'Espagne
spectacle en langue espagnole

28 février/6 mars

DIE HERMANNSSCHLACHT

Kleist mise en scène: Claus Peymann
Bochumer Ensemble
spectacle en langue allemande

PETIT ODEON

4/13 novembre

ACTING SHAKESPEARE

spectacle en langue anglaise par Ian Mc Kellen

22 novembre/4 décembre

HEINER MÜLLER DE L'ALLEMAGNE

réalisation J. Jourdheuil/J.F. Peyret
spectacle en langues française/allemande

13 décembre/15 janvier

LA PRISE DE L'ECOLE DE MADHUBAÏ

Hélène Cixous création en langue française
24 janvier/25 février

BONS OFFICES

Récit Pierre Mertens mise en scène René Loyon
Théâtre Michèle Fabien
création en langue française

11 février

AIR ET CHANT DE LA POESIE D'ESPAGNE

avec Rafael Alberti - Nuria Espert
spectacle en langue espagnole

27, 29 février - 2, 3, 5 mars

JACKE WIE HOSE

Bochumer Ensemble
spectacle en langue allemande

Odéon Théâtre National

1, place Paul-Claudel, 75006 Paris

Tel. : Administration (1) 325.80.92 - Location (1) 325.70.32